

Porównanie tłumaczeń Joela 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wie, może zawróci i zlituje się,* i pozostawi po sobie błogosławieństwo, ofiarę z pokarmów i płynów dla JAHWE, waszego Boga?**)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto wie? Może zmieni zdanie? Może się zlituje, pozostawi błogosławieństwo, ofiarę z pokarmów i płynów dla JAHWE, waszego Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż wie, czy nie zawróci i nie będzie mu żal, i nie zostawi po sobie błogosławieństwa <i>na</i> ofiarę z pokarmów i z płynów dla JAHWE, swego Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż wie, nie obrócili się, a nie będzieli mu żal, i nie zostawili po sobie błogosławieństwa na śniedną i mokrą ofiarę Panu, Bogu waszemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto wie, jeśli się wróci i odpuści, i zostawi po sobie błogosławieństwo, obiatę i mokrą ofiarę JAHWE Bogu waszemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto wie? Może znów się zlituje i pozostawi po sobie błogosławieństwo [plonów] na ofiarę pokarmową i płynną dla Pana, Boga waszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto wie, może pożałuje i zlituje się, i pozostawi błogosławieństwo, abyście mogli składać ofiarę z pokarmów i płynów Panu, waszemu Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto wie, może powróci, ulituje się i pozostawi po sobie błogosławieństwo, byście mogli składać ofiarę pokarmową i płynną JAHWE, waszemu Bogu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto wie, może ulituje się i pozostawi po sobie błogosławieństwo plonów, na ofiary pokarmowe i płynne dla JAHWE, waszego Boga?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto wie? Może znowu zdejmie Go żal i na nowo użyczy błogosławieństwa: ofiar z pokarmów i napojów dla Jahwe, Boga naszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто знає, може повернеться і покається і оставить за собою благословення, жертву і поливання вашому Господеві Богові?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto wie, czy by się znowu nie użalił i nie zostawił za sobą błogosławieństwa – ofiary z pokarmów i zalewki dla WIEKUISTEGO, waszego Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto wie, może on zawróci i pożałuje, i pozwoli, żeby potem pozostało błogosławieństwo, ofiara zbożowa i ofiara płynna dla JAHWE, waszego Boga?

1) <x>310 3:29</x>; <x>390 3:9</x>; <x>430 2:3</x>

2) <x>50 20:7</x>; <x>50 24:5</x>